

## Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

### AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie  
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 1 / 3

## Références – Commerce de détail, négoce

### Collaboration prévenante et compétente



« Non seulement les auditeurs, mais moi aussi, avons été très satisfaits de la traduction simultanée allemand – français et allemand – italien des interprètes d'avl interpretes pendant notre évènement Do it + Garden Migros à Sursee. Tous, nous avons ressenti la passion apportée à l'interprétation. Je suis très reconnaissante à la disposition de travailler plus que prévu - sans pauses supplémentaires ! En plus, j'apprécie beaucoup la collaboration avec l'agence AVL – toujours très agréable, prévenante et compétente ! »

*Aline Nyffenegger, Cheffe de projet Do it + Garden Migros, Zurich*

### Traduction synchronisée et coopération réussie



« La traduction simultanée allemand - français d'avl interpretes lors de la conférence en janvier a été un grand succès et les deux interprètes ont été très sympathiques ! J'ai également trouvé que les relations et les conseils de l'agence AVL étaient très agréables : Nous avons été constamment en contact et avons réussi à tout arranger en temps utile. »

*Valora Suisse SA, Gisela Dreier, Assistant Sales Manager Suisse, Bâle*

### Flexible et plein de patience



« Comme d'habitude, nous avons été très satisfaits de l'interprétation directe allemand – français de Jean-Jacques Nyffenegger lors de notre Sales Meeting à Uetliberg. Votre support et vos conseils ont également été superbes – toujours flexibles et empreints de beaucoup de patience ! Concernant la technique : rien à dire – impeccable ! »

*Navyboot SA, Kellie Stabile, Service de vente, Zurich*



### La performance a été très solide !

« L'interprétation du suisse-allemand vers le français d'Annette von Lerber en septembre 2017 à Zurich a été extrêmement satisfaisante. »

*Nestlé Nespresso SA, Frank Wilde, Directeur Marketing, Genève*

## Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

### AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie  
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 2 / 3

## Références – Commerce de détail, négoce



### Participants enthousiastes

« Nous avons célébré **125 années Hero** - au cœur de la Suisse. Lors de la célébration du jubilé à Lenzburg, Madame von Lerber a interprété en simultané discours et présentations de l'allemand en anglais. Nos invités en provenance d'Asie ont été aussi enthousiastes que ceux de l'Australie et d'outre-mer. »

*Hero Suisse, Norma Valentinetti, Directrice Marketing, Lenzburg*



### Prestations impeccables

« Comme l'année dernière, les interprètes allemand – français - anglais, notamment Annette von Lerber et Jean-Jacques Nyffenegger, ont fourni une superbe prestation lors de notre **réunion des cadres** au Centre d'exposition de Lucerne. Ils ont manifesté beaucoup de calme et de professionnalisme - malgré des documents soumis trop tard ou de manière lacunaire. Le soutien administratif du bureau d'AVL a également été impeccable. Nous avons reçu un feed-back très positif de nos participants concernant la qualité de la traduction simultanée ! »

*Heineken Suisse SA, Nicole Platero, Assistante du Directeur général, Lucerne*



### Traduction professionnelle pour les directeurs régionaux

« Lors de la session des **directeurs régionaux de Lidl** à Baden nous avons bénéficié d'une traduction simultanée allemand – français et français – italien. Ayant suivi la traduction française d'Annette von Lerber et de Jean-Jacques Nyffenegger, j'en ai été très satisfait. »

*Brice Ducloux, Directeur régional Lidl, Reconvilier, Jura bernois*



### Interprètes avec beaucoup d'engagement

« La traduction live allemand - français des traducteurs Jean-Jacques Nyffenegger et Annette von Lerber d'avl interpretes pour Tchibo à l'hôtel Seedamm Plaza à Pfäffikon/SZ m'a beaucoup plu, car on ressentait leur engagement et combien ils rentraient dans notre sujet. »

*Tchibo (Suisse) SA, Hassouna Mejri, Directeur adjoint de la filiale de Fribourg*

## Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

### AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie  
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 3 / 3

## Références – Commerce de détail, négoce



### Rapide, aimable - expressément loué

« L'interprétation simultanée du suisse allemand en italien lors de nos études de marché dans le **secteur de la mode** à Berne et Zurich a été très bonne. Le client final a été très content et a expressément loué l'interprète ! L'encadrement d'AVL nous a également entièrement satisfait : des réponses rapides, un contact aimable et une communication transparente ! »

*GfK Suisse SA, Diana Brugger, Consultante en recherche qualitative, Zurich*